

96.009

**Botschaft**

über den

**Nachtrag I zum Voranschlag 1996**

vom 3. April 1996

Sehr geehrte Herren Präsidenten,  
sehr geehrte Damen und Herren

Wir unterbreiten Ihnen Botschaft und Entwurf zum **Bundesbeschluss über den Nachtrag I zum Voranschlag 1996** mit dem Antrag auf Zustimmung.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vorzüglichen Hochachtung.

Bern, 3. April 1996

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:  
**Delamuraz**

Der Bundeskanzler:  
**Couchepin**

**1 Übersicht**

**10** Mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 1996 ersuchen wir Sie um Ihre Zustimmung zu

- **Kreditnachträgen** im Umfange von 544 Millionen und
- **Verpflichtungskrediten** von 46 Millionen.

**11** Die beantragten Kreditnachträge entfallen zu 491 Millionen auf **eigentliche Nachtragskredite** und zu 53 Millionen auf **Kreditübertragungen**. Sie führen zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 1,2 Prozent und liegen damit über dem Vorjahreswert von 0,5 Prozent. Allerdings lassen sich aus diesem Vergleich nur bedingt Schlüsse ziehen. Infolge einer gewissen Zufälligkeit in der Verteilung der Kreditbegehren auf die beiden Nachträge erlaubt erst das Total der in einem Jahr auf dem Nachtragswege angeforderten Zahlungskredite eine sinnvolle Aussage über den Umfang der Nachtragskredite.

**12** Mehr als neunzig Prozent der mit dieser Botschaft beantragten Kredite entfallen auf die folgenden sechs Bereiche:

- **Landwirtschaft** (190 Mio): Die Kreditbegehren gehen auf Mehrausgaben für die Oeko-Beiträge (90 Mio), die ergänzenden Direktzahlungen (90 Mio) und die Fleischverwertung (10 Mio) zurück (vgl. Ziff. 320).
- **swisscontrol** (164 Mio): Seit dem 1. Januar 1996 ist die swisscontrol finanziell verselbständigt. Der Bund kommt gemäss Vertragsentwurf mit der swisscontrol für die Ansprüche auf vorzeitige Pensionierung der Flugverkehrsleiterinnen und -leiter in der Höhe von 164 Millionen auf

96.009

**Message**

concernant le

**premier supplément du budget pour 1996**

du 3 avril 1996

Messieurs les Présidents,  
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous soumettons à votre approbation un projet **d'arrêté fédéral concernant le premier supplément du budget pour 1996**.

Nous vous prions de croire, Messieurs les Présidents, Mesdames, Messieurs, à l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 3 avril 1996

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération  
**Delamuraz**

Le chancelier de la Confédération  
**Couchepin**

**1 Condensé**

**10** Avec le premier supplément du budget pour 1996, nous vous demandons de nous accorder

- des **suppléments de crédits** d'un montant total de 544 millions et
- des **crédits d'engagements** de 46 millions.

**11** Les suppléments de crédits sollicités se décomposent en **crédits supplémentaires** proprement dits (491 mio) et en **crédits reportés** (53 mio). Ils entraînent une augmentation du volume global des dépenses de 1,2 pour cent et se situent ainsi au-dessus de la valeur de référence de l'année passée (0,5%). Il faut toutefois se garder de tirer des conclusions par trop hâtives. En effet, les demandes de crédits ne se répartissent pas d'une manière égale sur les deux suppléments. Une comparaison valable pour l'ensemble de l'exercice n'est possible qu'au vu des crédits de paiements requis par la voie des deux suppléments.

**12** Plus de nonante pour cent des crédits que nous vous soumettons par le présent message concernent les six domaines ci-après:

- **Agriculture** (190 mio): les demandes de crédits résultent des dépenses supplémentaires pour les contributions écologiques (90 mio), les paiements directs complémentaires (90 mio) et la mise en valeur de la viande (10 mio; cf. ch. 320).
- **Swisscontrol** (164 mio): depuis le 1er janvier 1996 Swisscontrol est financièrement indépendante. Conformément au projet d'accord avec Swisscontrol, la Confédération verse une indemnité de 164 millions (réserves nécessaires au 31.12.95) pour le droit des contrôleurs aériens à pren-

(Rückstellungsbedarf per 31.12.95). Die Zahlungen wirken sich nicht auf das Ergebnis der Finanzrechnung aus. Den Ausgaben des Bundes stehen Einnahmen der gleichen Höhe aus den abgetretenen Sachanlagen und Immobilien gegenüber (vgl. Ziff. 321).

- **Zivile Bauten des Bundes** (51 Mio): Bei verschiedenen Grossprojekten ergaben sich deutliche Verzögerungen im Baufortschritt wegen Einsparungen (vgl. Ziff. 31).
- **Hochschulförderung** (40 Mio): Mit dem beantragten Nachtragskredit soll der Zahlungsüberhang bei den Investitionsbeiträgen an die Kantone abgetragen werden (vgl. Ziff. 322).
- **Baulicher Unterhalt der Nationalstrassen** (38 Mio): Im Gegensatz zu der im Voranschlag 1996 getroffenen Annahme kommen nicht die im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1994 reduzierten Beitragsätze zum Zuge, sondern in rund 90 Prozent der Fälle noch die höheren Subventionssätze (vgl. Ziff. 323).
- **Schweizerischer Nationalfonds und Schwerpunktprogramme** (32 Mio): Weil bisher kein bilaterales Abkommen mit der EU im Forschungsbereich zustande gekommen ist, werden die Kürzungen beim Schweizerischen Nationalfonds und den Schwerpunktprogrammen im Voranschlag 1996 rückgängig gemacht. Die Zahlungskredite für die europäische Forschungs- und Entwicklungszusammenarbeit mit der EU werden im selben Umfang gesperrt (vgl. Ziff. 324).

Bei den übrigen betragsmässig ins Gewicht fallenden Krediten (vgl. Ziff. 325) handelt es sich im wesentlichen um:

- die logistische **Unterstützung der OSZE-Mission** in Bosnien-Herzegowina (10,3 Mio);
- einen **Expertenauftrag** an einen externen Berater für die Unterstützung der **Verwaltungsreform** (4 Mio) und
- die **Bürgschaftsgewährung** in Berggebieten (3 Mio).

**13** Der erste Nachtrag umfasst 30 **Kreditbegehren**. Sieben mussten bevorschusst werden, zwei davon allerdings nur teilweise. Insgesamt wurden **Vorschüsse** in der Höhe von 19 Millionen bewilligt. Der grösste Teil der Vorschüsse betrifft die logistische Unterstützung der OSZE-Mission in Bosnien-Herzegowina (10,3 Mio) und ein Darlehen für die Fleischverwertung (5 Mio). In einem einzigen Fall musste der Bundesrat einen Kredit **dringlich bevorschussen**. Im Vergleich mit der Kernkraftwerk Graben AG (KWG) wurde die Entschädigung auf 225 Millionen zuzüglich Zinsen ab dem 5. September 1995 bis zum 15. Januar 1996 festgelegt. Die KWG kam dem Bund allerdings entgegen, indem sie auf die Hälfte der aufgelaufenen Zinsen verzichtete, sofern der Betrag spätestens Mitte Januar ausbezahlt würde. Der Nachtragskredit für die Zinsen im Betrage von zwei Millionen musste deshalb dringlich bevorschusst werden.

**14** Im Rahmen der Beratungen zum Budget 1996 hat das Parlament zahlreiche Kürzungen vorgenommen. Der Bundesrat hat die Departemente und Dienststellen angewiesen, **auf gekürzten Budgetpositionen grundsätzlich keine Nachtrags- oder Zusatzkredite** anzubehornen. Dies gilt für alle durch Verwaltungsakte in irgendeiner Weise steuer- und beeinflussbare Rubriken. In **drei Fällen** im Umfange von insgesamt 64,3 Millionen musste **von diesem Grundsatz abgewichen** werden. Es handelt sich zum einen um den

dre eine retraite anticipée. Au niveau du compte financier de la Confédération cette opération est neutre, la cession à Swisscontrol des constructions et installations étant comptabilisée comme produit de vente pour un montant équivalent à l'indemnité (cf. ch. 321).

- **Constructions civiles de la Confédération** (51 mio): divers projets importants ont subi des retards considérables dans l'avancement des travaux suite à des oppositions (cf. ch. 31).
- **Aide aux universités** (40 mio): le montant requis doit servir à diminuer l'excédent d'obligations de paiements de la Confédération auprès des cantons au titre des contributions à des investissements (cf. ch. 322).
- **Entretien des routes nationales** (38 mio): dans le budget 1996 on avait admis que les subventions seraient accordées sur la base des taux réduits arrêtés dans le cadre des mesures d'assainissement 1994. Or, contrairement à ce qui était prévu, les anciens taux plus élevés seront encore appliqués dans plus du 90 pour cent des cas (cf. ch. 323).
- **Fonds national suisse et programmes prioritaires** (32 mio): un accord bilatéral n'ayant pu être obtenu avec l'Union européenne dans le domaine de la recherche, les montants coupés à titre de compensation dans le budget 1996 du Fonds national et des programmes prioritaires sont rétablis. Les crédits de paiement concernant la coopération scientifique et technique avec l'Union européenne sont bloqués pour un montant équivalent (cf. ch. 324).

Les autres crédits importants (cf. ch. 325) concernent pour l'essentiel:

- **l'appui logistique apporté à la mission de l'OSCE** en Bosnie-Herzégovine (10,3 mio),
- un mandat d'expertise confié à un consultant extérieur dans le cadre de la **restructuration de l'administration générale** (4 mio) et
- l'octroi de **cautionnement dans les régions de montagne** (3 mio).

**13** Le premier supplément comprend 30 **demandes de crédits**; sept ont été alloués à titre provisoire, dont deux en partie seulement. Des **crédits provisoires** ont été accordés pour un montant total de 19 millions. La majeure partie concerne le financement de l'appui logistique apporté à la mission de l'OSCE en Bosnie-Herzégovine (10,3 mio) et un prêt octroyé pour la mise en valeur de la viande (5 mio). Dans un seul cas le Conseil fédéral a dû accorder un **crédit provisoire urgent**. Dans le différend opposant la Centrale nucléaire de Graben SA (CNG) à la Confédération, l'indemnité à verser par la Confédération a été arrêtée à 225 millions plus les intérêts courant sur cette somme du 5 septembre 1995 au 15 janvier 1996. La CNG a fait une concession à la Confédération, en ce sens qu'elle renonce à la moitié des intérêts si le montant lui est versé au plus tard à mi-janvier. De ce fait, des dépenses supplémentaires de deux millions pour les intérêts ont dû être autorisées sous la forme d'un crédit supplémentaire urgent.

**14** Dans le cadre des délibérations portant sur le budget 1996, le Parlement a décidé de nombreuses coupures. Le Conseil fédéral a demandé aux départements et aux offices de ne pas requérir de **crédits supplémentaires ou additionnels sur les positions budgétaires dont les montants ont été réduits**. Ce principe vaut pour tous les articles budgétaires qui, d'une manière ou d'une autre, peuvent être influencés par un acte administratif. Dans **trois cas**, pour un montant total de 64,3 millions, ce principe n'a pas été respecté. Il

Nachtragskredit von 10,4 Millionen für den **Schweizerischen Nationalfonds**, welcher durch eine entsprechende Sperrung der Kredite für die europäische Forschungs- und Entwicklungszusammenarbeit kompensiert wird. Der zweite Nachtragskredit im Umfang von drei Millionen betrifft die **Beschaffung von Zivilschutzmaterial**. Auch dieser Betrag wird vollumfänglich auf Rubriken des Bundesamtes für Zivilschutz ausgeglichen. Schliesslich wird eine **Kreditübertragung** von 50,9 Millionen für **Bundesbauten** anbegehrt.

**15** Die Begehren für Kreditnachträge sowie Verpflichtungskredite sind im **Anhang** zu dieser Botschaft in zwei gesonderten Tabellen, geordnet nach Departementen und Dienststellen, einzeln aufgeführt und stichwortartig begründet. Nachtragskredite und Kreditübertragungen wurden dabei in einem einzigen Verzeichnis zusammengefasst, wobei letztere besonders gekennzeichnet sind. Für Ausgabenrubriken, auf die sowohl ein Nachtragskredit als auch eine Kreditübertragung entfallen, wird nur ein Begehren für den Gesamtbetrag gestellt. In der Begründung wird auf die Aufteilung hingewiesen.

## 2 Erläuterungen zum Nachtragsverfahren

**20** Trotz sorgfältiger Budgetierung und laufender Kreditüberwachung kann es sich im Verlauf des Jahres erweisen, dass die bewilligten Zahlungskredite bei einzelnen Ausgabenrubriken nicht ausreichen. Die Ursachen dafür liegen häufig

- in **neuen Beschlüssen** des Bundesrates oder des Parlamentes, die beim Abschluss der Budgetierung sich erst undeutlich abzeichneten oder noch gar nicht zur Diskussion standen (z.B. die Erhöhung des Grundbeitrages pro Betrieb bei den ergänzenden Direktzahlungen);
- im **unerwarteten Verlauf wichtiger Bestimmungsgründe** der Ausgaben (z.B. die umfangreichere Bürgschaftsgewährung in Berggebieten wegen unerwartet hoher Risiken).

Lässt sich eine solche Ausgabe nicht auf das folgende Jahr verschieben, so muss ein **Nachtragskredit** angefordert werden (Art. 17 des Finanzhaushaltgesetzes, SR **611.0**, im folgenden: FHG; Art. 21 der Finanzhaushaltverordnung, SR **611.01**, im folgenden: FHV). Für die Anteile Dritter am Ertrag von Bundeseinnahmen sind keine Nachträge erforderlich (Art. 17 Abs. 3, FHG).

**21** Zusammen mit den Nachträgen können auch **Verpflichtungskredite** anbegehrt oder schon bewilligte, aber nicht ausreichende Verpflichtungskredite durch Zusatzkredite aufgestockt werden, sofern die entsprechenden Begehren dem Parlament nicht mit besonderer Botschaft zu unterbreiten sind (Art. 25 ff. FHG; Art. 29 ff. FHV).

**22** Eine besondere Form des Kreditnachtrages ist die **Kreditübertragung**: Ein für das Vorjahr bewilligter, jedoch nicht voll beanspruchter Kredit kann zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens auf das laufende Jahr übertragen werden, wenn dafür kein ausreichender Kredit budgetiert worden ist (Art. 17 Abs. 2 FHG; Art. 22 FHV). Letzteres ist meist dann der Fall, wenn bei der Realisierung eines Vorhabens eine Verzögerung eintritt, die bei Abschluss der Budgetarbeiten im August des Vorjahres noch nicht erkannt werden konnte. Die Kreditübertragung wirkt der Tendenz entgegen, allfällig entstehende Kreditreste auszuschöpfen und damit nicht mehr vordringliche Ausgaben zu tätigen.

s'agit en premier lieu d'un montant de 10,4 millions pour le **Fonds national suisse de la recherche scientifique**, lequel est entièrement compensé par le blocage des crédits de paiement destinés à la coopération scientifique et technique avec l'Union européenne. Un second crédit supplémentaire de trois millions concerne l'**acquisition de matériel de protection civile**. Celui-ci est également entièrement compensé sur les articles budgétaires de l'Office fédéral de la protection civile. Enfin, un **report de crédit** de 50,9 millions est requis pour les **constructions de la Confédération**.

**15** Les demandes de suppléments de crédits tout comme les demandes de crédits d'engagements figurent en **annexe** au présent message sur deux tableaux; elles sont ventilées par départements et par offices et accompagnées d'un bref exposé des motifs. Les crédits supplémentaires et les crédits reportés sont regroupés dans un seul et unique tableau, ces derniers faisant cependant l'objet d'une mention spéciale. Pour les articles de dépenses nécessitant aussi bien un crédit supplémentaire qu'un crédit reporté, nous vous présentons une seule demande portant le montant total; la répartition exacte des articles figure dans l'exposé des motifs.

## 2 La voie du supplément budgétaire

**20** Quand bien même nous veillons à ce que le budget soit élaboré avec soin et à ce que les crédits soient régulièrement contrôlés, il peut arriver que les crédits de paiements votés pour certains articles budgétaires se révèlent insuffisants au cours de l'exercice. Ceci s'explique le plus souvent par

- les **nouvelles décisions** du Conseil fédéral ou du Parlement qui n'étaient pas encore évidentes ou même en discussion lorsque le budget a été établi (par exemple, dans le cadre des paiements directs complémentaires, l'augmentation des contributions de base versées par exploitation);
- l'**évolution inattendue d'importants facteurs générateurs de dépenses** (par exemple, des cautionnements plus importants accordés dans les régions de montagnes suite aux risques plus élevés).

Lorsqu'une dépense de ce genre ne peut être reportée à l'année suivante, il y a lieu de solliciter un **crédit supplémentaire** (art. 17 de la loi sur les finances de la Confédération, RS **611.0**, ci-après LFC; art. 21 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, RS **611.01**, ci-après OFC). Les quotes-parts de tiers au produit des recettes fédérales n'exigent pas de crédits supplémentaires (art. 17, 3e al, LFC).

**21** Il est possible de présenter des demandes de suppléments de crédits et de solliciter en même temps des **crédits d'engagements** ou des **crédits additionnels** destinés à compléter les crédits d'engagements déjà votés mais insuffisants, à condition toutefois que lesdites demandes ne soient pas soumises à l'obligation de faire l'objet d'un message au Parlement (art. 25ss. LFC; art. 29ss. OFC).

**22** Le supplément de crédit peut aussi revêtir la forme d'un **crédit reporté**. C'est ainsi qu'un crédit de paiement voté pour l'année précédente, mais qui n'a pas été entièrement utilisé peut être reporté sur l'exercice en cours en vue d'assurer la poursuite ou l'achèvement d'un projet pour lequel le crédit budgétisé est insuffisant (art. 17, 2e al, LFC; art. 22 OFC). Ce dernier cas se présente généralement lorsque la réalisation d'un projet subit un retard que l'on ne pouvait prévoir au moment de la clôture des travaux d'élaboration du budget, en août de l'année précédente. Grâce au report de crédit, on est moins tenté d'utiliser à tout prix les soldes de crédits éventuels en engageant des dépenses qui ne sont pas absolument prioritaires.

**23** Erträgt eine Ausgabe keinen Aufschub und kann deshalb die Bewilligung des Nachtragskredites durch die Bundesversammlung nicht abgewartet werden, darf sie der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation selbst beschliessen (**gewöhnlicher Vorschuss**). Eilt die Ausgabe derart, dass auch die Finanzdelegation nicht konsultiert werden kann, beschliesst der Bundesrat selbständig (**dringlicher Vorschuss**).

Bei der Bevorschussung übt der Bundesrat Zurückhaltung aus. Um das Kreditbewilligungsrecht der eidg. Räte möglichst nicht durch die Bewilligung von Vorschüssen zu beeinträchtigen, müssen Nachtragskreditbegehren frühzeitig gestellt werden. Alle bevorschussten Nachträge sind der Bundesversammlung mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, oder, wenn dies nicht mehr möglich ist, mit der Staatsrechnung als **Kreditüberschreitung zur nachträglichen Genehmigung vorzulegen** (Art. 18 FHG; Art. 23 FHV). Ein gleichartiges Dringlichkeitsverfahren sieht das Finanzhaushaltsgesetz für Verpflichtungskredite vor (Art. 31, Abs. 3 FHG).

### 3 Zahlungskredite

#### 30 Übersicht

Der erste Nachtrag zum Voranschlag 1996 umfasst

- 5 **Kreditübertragungsgesuche** im Umfang von insgesamt 53,2 Millionen und
- 25 Begehren um **Nachtragskredite** in der Höhe von insgesamt 491,0 Millionen.

Die Begehren um Kreditnachträge verteilen sich wie folgt auf die verschiedenen **Sachgruppen**:

	in Mio
<b>Total</b>	<b>544,2</b>
<b>Laufende Ausgaben</b>	<b>441,9</b>
● <b>Personalausgaben</b>	<b>18,9</b>
● <b>Sachausgaben</b>	<b>186,7</b>
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	3,4
Vergütungen an Angehörige der Armee und Beiträge zur Friedensförderung	10,3
Dienstleistungen und Honorare	5,9
Übrige Sachausgaben	167,1
● <b>Beiträge an laufende Ausgaben</b>	<b>236,3</b>
davon	
Landwirtschaft	180,0
Bildung und Forschung	12,5
Nationalstrassen	38,4
Bürgerschaftsgewährung in Berggebieten	3,0
<b>Investitionsausgaben</b>	<b>102,3</b>
● Investitionsgüter	50,9
● Darlehen und Beteiligungen	11,4
● Investitionsbeiträge	40,0

**23** Si une dépense ne peut être ajournée et que l'on ne peut en conséquence attendre que le Parlement vote un crédit supplémentaire, le Conseil fédéral est autorisé à l'ouvrir lui-même en accord avec la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**). Si la dépense présente un tel degré d'urgence qu'il n'est même pas possible de consulter la Délégation des finances, le Conseil fédéral décide souverainement (**crédit provisoire urgent**).

Nous faisons preuve de la plus grande réserve dans l'octroi des crédits provisoires. Pour ne pas porter atteinte aux prérogatives du Parlement en matière de vote des dépenses, les suppléments de crédits doivent être sollicités à temps. Tous les suppléments accordés à titre provisoire seront soumis à **l'approbation du Parlement** par le truchement du prochain supplément au budget ou, s'il est trop tard, avec le compte d'Etat, à titre de **dépassements de crédits** (art. 18 LFC; art. 23 OFC). La loi sur les finances de la Confédération prévoit une procédure similaire pour les crédits d'engagements (art. 31, 3e al. LFC).

### 3 Crédits de paiements

#### 30 Aperçu

Le second supplément au budget de 1996 comprend

- 5 **demandes de report de crédit** de 53,2 millions et
- 25 **demandes de crédits supplémentaires** s'élevant au total à 491,0 millions.

Les demandes de crédits supplémentaires se répartissent comme suit entre les différents **groupes par nature**:

	en mio
<b>Total</b>	<b>544,2</b>
<b>Dépenses courantes</b>	<b>441,9</b>
● <b>Dépenses de personnel</b>	<b>18,9</b>
● <b>Biens et services</b>	<b>186,7</b>
Mobiliier, machines, véhicules, installations	3,4
Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée et contributions à la promotion de la paix	10,3
Honoraires et prestations de services	5,9
Autres biens et services	167,1
● <b>Contributions à des dépenses courantes</b>	<b>236,3</b>
dont	
Agriculture	180,0
Formation et recherche fondamentale	12,5
Routes nationales	38,4
Cautionnements dans les régions de montagne	3,0
<b>Dépenses d'investissement</b>	<b>102,3</b>
● Biens d'investissement	50,9
● Prêts et participations	11,4
● Contributions à des investissements	40,0

### 31 Kreditübertragungen

Aus 1995 nicht voll beanspruchten Zahlungskrediten sollen 53 Millionen insbesondere bei den zivilen Bauten (51 Mio) auf das laufende Jahr übertragen werden. Verschiedene Grossprojekte erfuhren infolge von Einsparungen erhebliche zeitliche Verzögerungen, so die Verwaltungsgebäude in Bern und Ittigen, verschiedene Bauten im ETH-Bereich, beim Flughafen Belp sowie beim Bundesgericht in Lausanne. Schliesslich muss für ein Tauschgeschäft im Zusammenhang mit dem Erwerb der Villa Rose in Genf eine Kreditübertragung in der Höhe von neun Millionen beantragt werden. Das Gebäude in Genf, bisher lettisches Eigentum, soll gegen das von der Schweiz gemietete Orbdorfsgebäude in Moskau getauscht werden. Auch wenn diese Transaktion haushaltsneutral ist, muss ein Kreditgesuch aus finanzrechtlichen Gründen angebeht werden. Die mit dem Tausch erzielten Einnahmen werden der Rubrik «Erlös aus Grundstücken» gutgeschrieben.

Die vier restlichen Kreditübertragungen belaufen sich auf rund zwei Millionen.

### 32 Nachtragskredite

**320** Für die **Landwirtschaft** werden Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 190 Millionen beantragt. Diese sind zum grössten Teil Folge der Beschlüsse des Bundesrates vom 24. Januar 1996 zu den bäuerlichen Begehren vom Herbst des vergangenen Jahres.

- Bei den **Oeko-Beiträgen** werden Nachträge im Umfange von 90 Millionen angebeht. Der Bundesrat hat beschlossen, die in der Oeko-Beitragsverordnung festgehaltenen Ansätze für extensiv genutzte Wiesen auf stillgelegtem Ackerland und die integrierte Produktion sowie die kontrollierte Freilandhaltung rückwirkend auf den 1. Januar 1996 zu erhöhen. Zudem muss mit einer wesentlich stärkeren Beteiligung der Landwirte an den Oeko-Programmen gerechnet werden als dies bei der Budgetierung noch angenommen wurde. So dürften rund 50 Prozent mehr Betriebe auf die integrierte Produktion umstellen und rund 30 Prozent mehr biologischen Anbau betreiben als im Vorjahr. Im weiteren führt das vorgesehene Förderungsprogramm für besonders tierfreundliche Stallhaltungssysteme zu Mehraufwendungen des Bundes. Schliesslich werden für Sömmerungsbeiträge zusätzliche Mittel benötigt.
- Bei den **ergänzenden Direktzahlungen** führen die vom Bundesrat beschlossenen Verordnungsänderungen zu einem Nachtragskredit in der Höhe von 90 Millionen. Der Grundbeitrag pro Betrieb wurde um 1 500 Franken angehoben. Damit können die bäuerlichen Einkommen zusätzlich gestützt werden.

Für die **Fleischverwertung** beantragt der Bundesrat zusätzliche Mittel in der Höhe von zehn Millionen, wobei fünf Millionen in Form eines gewöhnlichen Vorschusses benötigt werden. Zur Verhinderung eines weiteren Zusammenbruchs der Fleischpreise und zur Marktentlastung wird die Genossenschaft für Schlachtvieh- und Fleischversorgung im laufenden Jahr insgesamt 25 Millionen aufwenden müssen. 15 Millionen davon können dem Rückstellungsfonds «Fleisch» entnommen werden. Für die Deckung des verbleibenden Fehlbetrages soll ein zinsloses Überbrückungsdarlehen gewährt werden, das bis zum 1. Januar 1999 zurückzuerstatten ist.

**321** Seit dem 1. Januar 1996 ist die **swisscontrol** finanziell verselbständigt. Entsprechend werden die Ausgaben und die Gebühren für die Flugsicherung nicht mehr in der Finanzrechnung ausgewiesen. Der Bund tritt der swisscontrol die zur Erfüllung ihrer Aufgaben notwendigen Bauten und Anlagen ab. Gemäss Vertragsentwurf zwischen dem Eidg.

### 31 Reports de crédits

Sur le solde non utilisé des crédits de paiements de 1995, 53 millions doivent être reportés sur l'exercice en cours, dont 51 millions pour les constructions civiles. Divers projets importants ont subi des retards considérables en raison d'oppositions. Sont touchés par ces retards les bâtiments administratifs à Berne et à Ittigen, diverses constructions dans le domaine des EPF, à l'aéroport de Belp ainsi qu'au Tribunal fédéral de Lausanne. Finalement, un report de crédit de neuf millions est requis dans le cadre d'un échange en liaison avec l'acquisition de la Villa Rose à Genève. Le bâtiment à Genève, ancienne propriété de la Lettonie, doit être échangé contre le bâtiment à Moscou, loué par la Confédération. Bien qu'au niveau financier cette transaction soit neutre, une demande de crédit est nécessaire sous l'angle du droit financier. Les recettes de cette transaction seront comptabilisées sous l'article budgétaire «vente d'immeubles».

Les quatre autres reports de crédits totalisent environ deux millions.

### 32 Crédits supplémentaires

**320** L'**agriculture** requiert des crédits supplémentaires pour un montant total de 190 millions. En grande partie ceux-ci résultent des décisions prises par le Conseil fédéral le 24 janvier 1996 en réponse aux requêtes paysannes de l'automne écoulé.

- Des crédits supplémentaires de 90 millions sont requis pour les **contributions écologiques**. Le Conseil fédéral a décidé de modifier l'ordonnance sur les contributions écologiques et d'augmenter, avec effet rétroactif au 1er janvier 1996, les taux applicables aux contributions versées pour les prairies extensives aménagées sur des terres gelées, la production intégrée et la détention contrôlée d'animaux en plein air. Lors de l'élaboration du budget, la participation des agriculteurs à ces mesures écologiques avait été fortement sous-estimée. Par rapport à l'année précédente, celle-ci devrait augmenter de près de 50 pour cent pour la production intégrée et de près de 30 pour cent pour la culture biologique. Finalement, il a décidé d'introduire un programme visant à promouvoir des systèmes de stabulation particulièrement respectueux des animaux et d'augmenter les contributions d'estivage.
- En ce qui concerne les **paiements directs complémentaires**, les décisions prises par le Conseil fédéral entraînent des crédits supplémentaires de 90 millions. Dans le but de soutenir le revenu agricole, la contribution de base a été augmentée de 1 500 francs par exploitation.

Pour la **mise en valeur de la viande** le Conseil fédéral propose de mettre à disposition un montant supplémentaire de dix millions, dont cinq millions sous la forme d'un crédit provisoire ordinaire. Dans le but d'éviter un nouvel effondrement des prix de la viande et d'alléger le marché, la Coopérative suisse pour l'approvisionnement en bétail de boucherie et en viande déboursa cette année 25 millions au total. 15 millions peuvent être prélevés sur le «fonds de réserve pour la viande». La couverture du déficit subsistant sera assurée sous la forme d'un prêt de transition de dix millions, accordé sans intérêt et remboursable jusqu'au 1er janvier 1999.

**321** A partir du 1er janvier 1996, **Swisscontrol** est financièrement indépendante, de sorte que les dépenses et les redevances concernant la sécurité aérienne ne figurent plus dans le compte financier de la Confédération. La Confédération cède à Swisscontrol les constructions et les installations nécessaires à l'accomplissement de son mandat. Conformément

Finanzdepartement und der swisscontrol ist ein Übernahmepreis von 198 Millionen vorgesehen. Der Bund hat seinerseits die Ansprüche auf vorzeitige Pensionierung der Flugverkehrsleiterinnen und -leiter in der Höhe von 164 Millionen (Rückstellungsbedarf per 31.12.95) abzugelten, was einen Nachtragskredit erfordert. Die Transaktionen im Zusammenhang mit der finanziellen Verselbständigung der swisscontrol wirken sich nicht auf das Ergebnis der Finanzrechnung aus. Den Ausgaben des Bundes für die Pensionierungen stehen Einnahmen aus den abgetretenen Sachanlagen und Immobilien im selben Umfang gegenüber. Die Differenz zwischen dem Verkaufserlös und den Aufwendungen für die vorzeitigen Pensionierungen wird für die Aufstockung des Aktienkapitals um 20 Millionen und die Bildung einer Agio-Reserve verwendet. Bei der Aktienkapitalerhöhung handelt es sich um einen reinen Aktivtausch in der Bilanz des Bundes. Da Beteiligungen gemäss Finanzhaushaltverordnung höchstens zum Nominalwert bilanziert werden dürfen, muss im Umfang der Agio-Reserve eine Abschreibung zulasten der Erfolgsrechnung vorgenommen werden. Ausgehend vom Buchwert in der Bilanz des Bundes, der unter dem mit der swisscontrol vereinbarten Verkaufspreis liegt, ergibt sich ein Wertberichtigungsbedarf von 1,5 Millionen. Der Vertrag zwischen dem Eidg. Finanzdepartement und der swisscontrol betreffend die vermögensrechtliche Auseinandersetzung wird erst nach Genehmigung des vorgenannten Nachtragskredites unterzeichnet.

**322** Für Investitionsbeiträge im Bereich der **Hochschulförderung** wird ein Nachtragskredit von 40 Millionen beantragt. Diese Beiträge werden über vierjährige Verpflichtungskredite gesteuert. Der Nachtragskredit drängt sich auf, weil ein erheblicher Zahlungsüberhang besteht. Ende 1995 konnten 49 Millionen aus eingereichten Schlussabrechnungen der Kantone nicht ausbezahlt werden. Für 1996 sind weitere Abrechnungen zu erwarten, so dass sich der nicht gedeckte Zahlungsbedarf im laufenden Jahr beinahe verdoppeln wird. Die Ursachen für den Zahlungsüberhang sind vielfältig. Ins Gewicht fallen die raschere Einreichung von Abrechnungen der Kantone und die Fertigerstellung von Grossbauten. Um die Zahlungspendenzen abzubauen und dem Bund dadurch Verzugszinsen zu ersparen, sind zusätzliche Kredite notwendig.

**323** Für den **baulichen Unterhalt der Nationalstrassen** wird ein Nachtragskredit von 38 Millionen beantragt. Dem Voranschlag 1996 lag die Annahme zugrunde, dass die aufgrund der Sanierungsmassnahmen 1994 reduzierten Beitragssätze auf Beginn des laufenden Jahres in Kraft treten. Aus juristischen Gründen musste eine einjährige Übergangsfrist eingeräumt werden. Daher werden die reduzierten Beitragssätze auf rund zehn Prozent der Gesuche Anwendung finden. Für die vor dem 1. Januar 1996 genehmigten Projekte gelten die bisherigen Beitragssätze für Arbeiten, die bis zum 31. Dezember 1996 ausgeführt werden.

**324** Der Voranschlag 1996 basierte auf der Annahme einer integralen Beteiligung der Schweiz am vierten Forschungsprogramm der EU. Der Bundesrat hat damals beschlossen, dass ein Teil dieser Kredite durch den **Schweizerischen Nationalfonds** und die **ETH** zu kompensieren ist. Weil bisher kein bilaterales Abkommen mit der EU zustande gekommen ist, sollen diese Kompensationen mit einem Nachtragskredit von 32 Millionen (18,7 Mio für Schwerpunktprogramme des ETH-Rates, 10,4 Mio für Forschungsprojekte und 2,1 Mio für Schwerpunktprogramme des Schweizerischen Nationalfonds sowie 0,3 Mio für Technologiefolgeabschätzungen) rückgängig gemacht werden. Die Zahlungskredite für die Forschungs- und Entwicklungszusammenarbeit mit der EU werden im Betrage von 34 Millionen gesperrt.

ment au projet d'accord entre le Département fédéral des finances et Swisscontrol, il a été prévu de fixer le prix à 198 millions. D'un autre côté la Confédération doit indemniser les droits des contrôleurs de la circulation aérienne à une retraite anticipée. Cette indemnité s'élève à 164 millions (réserves nécessaires au 31.12.95), pour lesquels un crédit supplémentaire est requis. Pour la Confédération, ces transactions n'ont aucune conséquence sur le résultat du compte financier. En effet, en contrepartie des dépenses de la Confédération pour les engagements résultant des retraites anticipées apparaissent des recettes d'un même montant au titre de la cession des constructions et installations. La différence entre le produit de la cession et les dépenses résultant des retraites anticipées est utilisée pour l'augmentation du capital social de Swisscontrol (20 mio) et la création d'une réserve agio. Pour l'augmentation du capital social, il s'agit en fait d'un échange d'actifs au bilan. Selon l'ordonnance sur les finances de la Confédération, les participations sont évaluées à leur valeur nominale. Un amortissement de l'ordre de grandeur de la réserve agio doit dès lors être effectué à charge du bilan. En prenant en compte la valeur comptable figurant au bilan, qui est inférieure au prix de la reprise conclut avec Swisscontrol, une réévaluation de 1,5 million est nécessaire. L'accord entre le Département fédéral des finances et Swisscontrol, réglant les modalités de répartition du patrimoine, ne sera signé qu'après l'approbation du crédit supplémentaire susmentionné.

**322** Les subventions aux investissements accordées dans le cadre de l'**aide aux universités**, requièrent un crédit supplémentaire de 40 millions. Ces contributions sont gérées par des crédits d'engagements quadriennaux. Ce crédit supplémentaire est nécessaire à cause de l'important excédent d'obligations de paiements aux cantons. A fin 1995, l'excédent d'obligations de paiements s'élevait à 49 millions. Pour 1996, il faut encore s'attendre à de nouvelles demandes de subventions, de telle sorte que les besoins non couverts devraient pratiquement doubler. Les causes sont multiples. Il s'agit notamment des décomptes des cantons, qui sont parvenus plus rapidement que prévu, et de l'achèvement de constructions importantes. Pour diminuer quelque peu la pression exercée par le solde dû et éviter des intérêts moratoires, des crédits supplémentaires sont nécessaires.

**323** Un crédit supplémentaire de 38 millions est requis pour la participation de la Confédération au **gros entretien des routes nationales**. Le budget 1996 avait été établi en tenant compte de la réduction des taux de subvention décidée avec les mesures d'assainissement 1994. Pour des raisons juridiques, des dispositions transitoires ont dû être introduites pour une année. De ce fait, les taux réduits ne sont applicables que dans environ dix pour cent des cas. En effet, pour les crédits d'entretien approuvés avant le 1er janvier 1996, il convient d'appliquer les anciens taux à tous les travaux réalisés jusqu'au 31 décembre 1996.

**324** Le budget 1996 était basé sur la participation intégrale de la Suisse au 4e programme-cadre de recherche et de développement de l'Union européenne (UE). A l'époque, le Conseil fédéral avait décidé qu'une partie de ces crédits serait compensée par le **Fonds national suisse** et les **EPF**. Un accord bilatéral n'ayant pu être obtenu avec l'UE, les montants coupés à titre de compensation dans le budget 1996 sont rétablis par le biais d'un crédit supplémentaire de 32 millions (18,7 millions pour les programmes prioritaires des EPF, 10,4 millions pour le Fonds national suisse, 2,1 millions pour les programmes prioritaires du Fonds national suisse et 0,3 million pour l'évaluation des choix technologiques). Les crédits de paiement pour la coopération scientifique et technique avec l'UE sont bloqués pour un montant de 34 millions.

**325** Erwähnenswert sind schliesslich die folgenden Nachtragskredite:

- 10,3 Millionen für die **Unterstützung der OSZE-Mission** in Bosnien-Herzegowina mit einer logistischen, militärischen Einheit von höchstens 75 Personen. Diese sollen Dienstleistungen in den Bereichen Luft- und Strassen-transport, Fahrzeugunterhalt, Postverteilung und medizinische Beratung erbringen.
- 4,0 Millionen zur Vergabe eines Expertenauftrages an einen Berater für die Unterstützung der **Verwaltungsreform**. Dieser Nachtragskredit wird durch anteilmässige Sperrungen der Rubriken «Kommissionen und Honorare» und «Forschungs- und Entwicklungsaufträge» der Departemente und der Bundeskanzlei vollumfänglich kompensiert.
- 3,0 Millionen für die **Bürgschaftsgewährung** in Berggebieten. Aufgrund der schlechteren Wirtschaftslage für die Klein- und Mittelbetriebe muss mit einem höheren Verlustrisiko gerechnet werden.

**326** Die übrigen Nachtragskredite belaufen sich insgesamt auf neun Millionen und verteilen sich auf 12 Begehren.

#### 4 Wertberichtigungen

Im Zusammenhang mit der finanziellen Verselbständigung der swisscontrol muss eine nicht budgetierte Abschreibung von 1,5 Millionen zulasten der Erfolgsrechnung vorgenommen werden (vgl. Ziffer 321).

#### 5 Verpflichtungskredite

Mit der vorliegenden Botschaft wird ein Verpflichtungskredit für die Ausrichtung von **Ausgleichsbeiträgen** als Abgeltung von Ertragseinbussen infolge unterbliebener Nutzung von Wasserkraft im Fall «**Greina**» beantragt. Auf Mitte November 1995 setzte der Bundesrat eine Verordnung in Kraft, welche die Modalitäten dieser Ausgleichszahlungen regelt. Gestützt auf diese Rechtsgrundlage haben der Kanton Graubünden sowie die Gemeinden Somvix und Vrin ein Gesuch um Abgeltungsleistungen eingereicht. Weil die Voraussetzungen für Beiträge gegeben sind, beantragt der Bundesrat einen Verpflichtungskredit in der Höhe von 36 Millionen. Der Betrag ergibt sich aufgrund der jährlichen Beiträge von rund 900 000 Franken während vierzig Jahren. Weil die für die Ausgabenbremse massgebliche Grenze von zwei Millionen bei wiederkehrenden Ausgaben unterschritten wird, unterliegt dieser Verpflichtungskredit der Ausgabenbremse nicht.

Mit der vorliegenden Botschaft wird ein Zusatzkredit von zehn Millionen für den **Erwerb von Liegenschaften** angebeht, obwohl der entsprechende Verpflichtungskredit vom Parlament gekürzt worden ist. Der bewilligte Sammelkredit muss aufgrund des unerwartet raschen Zustandekommens einer Einigung mit der russischen Föderation über den Tausch des Botschaftsgebäudes in Moskau gegen die Villa Rose in Genf aufgestockt werden (vgl. auch Ziff. 31). Weil die für die Unterstellung unter die Ausgabenbremse massgebliche Grenze nicht erreicht wird, unterliegt auch dieser Verpflichtungskredit nicht der Ausgabenbremse.

**325** Parmi les autres demandes, il importe notamment de mentionner:

- 10,3 millions pour l'appui apporté à la **mission de l'OSCE** en Bosnie-Herzégovine par une unité logistique et militaire de 75 personnes au maximum. Celles-ci sont chargées d'apporter leurs services dans les domaines des transports aérien et routier, de l'entretien des véhicules, de la distribution de la poste et du conseil médical.
- 4,0 millions pour un mandat d'expertise confié à un consultant extérieur dans le cadre de la **restructuration de l'administration générale**. Ce crédit supplémentaire est entièrement compensé entre la Chancellerie fédérale et les départements proportionnellement aux montants inscrits sous les groupes de dépenses "commissions et honoraires" et "mandats de recherche et de développement".
- 3,0 millions pour les **cautionnements octroyés dans les régions de montagnes**. A cause de l'aggravation de la situation économique pour les petites et moyennes entreprises, le risque de pertes est plus élevé que prévu.

**326** Les autres crédits supplémentaires s'élèvent au total à neuf millions, qui se répartissent sur 12 demandes.

#### 4 Réévaluations

En relation avec l'indépendance financière de Swisscontrol un amortissement de 1,5 million, non prévu au budget, doit être effectué à charge du compte de résultats (cf. ch. 321).

#### 5 Crédits d'engagements

Par le présent message, un crédit d'engagement est requis pour les **montants compensatoires** à verser dans le cas «**Greina**» en vue de combler le manque à gagner résultant d'une restriction considérable de l'utilisation de forces hydrauliques. L'ordonnance réglant les modalités de paiements de ces montants compensatoires est entrée en vigueur à mi-novembre 1995. Sur cette base légale, le canton des Grisons, ainsi que les communes de Somvix et de Vrin ont fait une demande pour le versement de montants compensatoires. Les conditions requises étant remplies, le Conseil fédéral demande l'ouverture d'un crédit d'engagement de 36 millions, qui a été calculé sur la base de contributions annuelles de 900 000 francs versées durant quarante ans. Ce crédit d'engagement n'est pas soumis au frein aux dépenses, du fait que la limite fixée pour les dépenses périodiques (2 mio) n'est pas atteinte.

Un crédit additionnel de dix millions est requis pour l'**acquisition d'immeubles**, bien que le Parlement ait réduit ce crédit d'engagement. Le crédit de programme autorisé doit être augmenté, suite à l'accord intervenu plus rapidement que prévu avec la Fédération de Russie concernant l'échange du bâtiment consulaire à Moscou avec la Villa Rose à Genève. (cf. ch. 31). Ce crédit d'engagement n'est pas soumis au frein aux dépenses, du fait que la limite fixée pour les dépenses uniques n'est pas atteinte.

Entwurf

**Bundesbeschluss**

über den

**Nachtrag I zum Voranschlag 1996**

vom # Juni 1996

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 3. April 1996

*beschliesst:***Art. 1 Kreditübertragungen und Nachtragskredite**

Für das Jahr 1996 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäss besonderem Verzeichnis folgende Zahlungskredite bewilligt:

- 53 160 000 Franken als Kreditübertragungen aus dem Vorjahr,
- 491 013 500 Franken als Nachtragskredite.

**Art. 2 Nicht der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite**

Für das Jahr 1996 werden Verpflichtungskredite im Betrage von 46 Millionen gemäss besonderem Verzeichnis bewilligt.

**Art. 3 Schlussbestimmung**

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Projet

**Arrêté fédéral**

concernant le

**premier supplément au budget de 1996**

du # juin 1996

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 3 avril 1996,

*arrête:***Art. 1 Crédits reportés et crédits supplémentaires**

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément au budget de 1996, selon liste spéciale:

- 53 160 000 francs de crédits reportés de l'année précédente,
- 491 013 500 francs de crédits supplémentaires.

**Art. 2 Crédits d'engagements non soumis au frein aux dépenses**

Des crédits d'engagements d'un montant de 46 millions, selon liste spéciale, sont ouverts au titre du premier supplément au budget de 1996.

**Art. 3 Disposition finale**

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Nachtragskredit I Kreditübertragung I (•)	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1996	Crédit supplémentaire I Report de crédit I (•)
in Franken				en francs
<b>Finanzrechnung</b>			<b>544 173 500</b>	<b>Compte financier</b>
<b>1 Behörden und Gerichte</b>			<b>4 220 000</b>	<b>1 Autorités et tribunaux</b>
<b>104 Bundeskanzlei</b>			<b>4 220 000</b>	<b>104 Chancellerie fédérale</b>
3100.040 Dienstleistungen Dritter	2 230 487	5 848 500	4 220 000	3100.040 Prestations de service
<b>2 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>			<b>2 362 200</b>	<b>2 Département des affaires étrangères</b>
<b>201 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>			<b>962 200</b>	<b>201 Département des affaires étrangères</b>
3600.300 UNESCO, Paris	5 589 919	5 536 000	162 900	3600.300 UNESCO, Paris
3600.302 Europäische Organisation für Kernforschung (CERN)	40 102 700	40 900 000	799 300	3600.302 Organisation européenne pour la recherche nucléaire, Genève (CERN)
<b>202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe</b>			<b>1 400 000</b>	<b>202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire</b>
4200.002 Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	924 549	2 095 000	1 400 000	4200.002 Banques régionales de développement, participations
<b>3 Departement des Innern</b>			<b>73 197 000</b>	<b>3 Département de l'intérieur</b>
<b>306 Bundesamt für Kultur</b>			<b>1 200 000</b>	<b>306 Office fédéral de la culture</b>
3180.009 Studie für die Kinder der Landstrasse	-	-	50 000	3180.009 Etude concernant les enfants de la grand-route
3600.115 Stiftung «Zukunft für schweizer Fahrende»	-	-	1 150 000	3600.115 Fondation «assurer l'avenir des gens du voyage suisses»
<b>316 Bundesamt für Gesundheitswesen</b>			<b>465 000</b>	<b>316 Office fédéral de la santé publique</b>
3190.001 Gesundheitsmassnahmen bei der ausländischen Bevölkerung	1 000 054	700 000	465 000	3190.001 Mesures de santé pour la population étrangère

**Begründung****Zu 104 Bundeskanzlei**

3100.040 Für die Unterstützung der Verwaltungsreform soll ein Experten-auftrag an einen externen Berater vergeben werden. Der Nachtragskredit von 4 Millionen wird durch anteilmässige Sperrungen der Rubriken «Kommissionen und Honorare» und «Forschungs- und Entwicklungsaufträge» der Departemente und der Bundeskanzlei vollumfänglich kompensiert. Zusätzlicher Mehrbedarf von 220 000 Franken infolge Nichtberücksichtigung der Mehrwertsteuer von 6,5% auf den Leistungen der Schweiz. Depeschenagentur.

**Zu 201 Eidg. Departement für auswärtige Angelegenheiten**

3600.300 Beitrag an die Organisation und Kurs des Französischen Francs leicht höher als im Voranschlag vorgesehen. Gewöhnlicher Vor-schuss.

3600.302 Zusätzliche Ausgaben infolge einer leichten Erhöhung des Bei-tragssatzes der Schweiz wegen Höherbewertung des Schwei-zerfrankens.

**Zu 202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit**

4200.002 Die effektiven Kapitalrückzüge ab den hinterlegten «Notes» waren 1995 geringer als von den Entwicklungsbanken angekün-digt. Diese Rückzüge werden jedoch zusätzlich zu den für 1996 budgetierten Beträge erfolgen. Dadurch ist eine Kreditübertra-gung notwendig, um die festen schweizerischen Verpflichtungen gegenüber den Entwicklungsbanken erfüllen zu können.

**Zu 306 Bundesamt für Kultur**

3180.009 Der mit BRB vom 16.9.1992 bewilligte Kredit für die Erarbeitung einer Studie als Abschluss der Wiedergutmachung wurde infolge Verzögerungen im Zusammenhang mit der Einsicht in die Akten bis heute nicht beansprucht. Da der Zeitpunkt des Abschlusses der für die Akteneinsicht notwendigen Vereinbarungen mit den Kantonen nicht genau voraussehbar war, wurden hiefür keine Mittel in den VA 96 eingestellt.

3600.115 BG vom 7.10.1994 betreffend die Stiftung «Zukunft für Schwei-zer Fahrende». Infolge Verzögerung der Inkraftsetzung des Ge-setzes wurde der Beitrag für das Stiftungskapital sowie der erste Betriebsbeitrag nicht budgetiert.

**Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen**

3190.001 Die grenzsanitarischen Untersuchungen sind mit Schirmbildan-lagen ausgerüstet, welche aufgrund der neuen Strahlenschutz-verordnung sukzessive durch moderne Anlagen zu ersetzen sind. Die für 1994 budgetierte Beschaffung konnte infolge der länger dauernden Geräte-Evaluation erst im darauf folgenden Jahr teilweise abgewickelt werden. Für die ausstehende Rest-zahlung und für eine weitere, dringend notwendige Ersatzbe-schaffung sind indessen im VA 96 keine Mittel eingestellt wor-den, weil im Budgetierungszeitpunkt dieser Mehrbedarf nicht bekannt war.

**Exposé des motifs****Ad 104 Chancellerie fédérale**

3100.040 Dans le but de soutenir la restructuration de l'Administration générale de la Confédération un mandat d'expertise doit être confié à un consultant extérieur. Les dépenses supplémentaires de 4 millions qui en résultent sont entièrement compensées par le blocage du même montant réparti proportionnellement entre les articles de la Chancellerie fédérale et des départements, articles figurant dans les groupes de dépenses «commissions et honoraires» et «mandats de recherche et de développement». Besoins financiers supplémentaires de 220 000 francs dus au fait que la TVA de 6,5 % sur les prestations de l'Agence télégra-phique suisse n'avait pas été prise en considération.

**Ad 201 Département des affaires étrangères**

3600.300 La contribution à l'organisation et le cours du franc français sont légèrement plus élevés qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget. Crédit provisoire.

3600.302 Dépenses supplémentaires dues à un léger relèvement de la quote-part de la Suisse en raison de la hausse du cours du franc suisse.

**Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire**

4200.002 Les banques de développement annoncent en principe à l'a-avance les tirages auxquels elles procéderont sur les «notes» que nous avons émises pour couvrir nos engagements dans leur capital. Elles ne s'y tiennent très souvent pas. Ainsi en 1995 les tirages effectués ont été nettement inférieurs aux prévisions. Mais ils auront lieu en 1996, en plus de ce qui avait été annoncé pour 1996. Un report de crédit est ainsi nécessaire pour honorer sur-le-champ nos engagements déjà pris.

**Ad 306 Office fédéral de la culture**

3180.009 Le crédit, autorisé par ACF du 16.9.1992, destiné à élaborer une étude en vue de trouver un arrangement définitif à cette indem-nisation, n'a pas été requis jusqu'ici en raison de retards dans la consultation des dossiers. Comme il était difficile de prévoir le moment de la conclusion d'accords avec les cantons, accords nécessaires pour la consultation des dossiers, aucun crédit n'a été inscrit à cet effet dans le budget 1996.

3600.115 LF du 7.10.1994 concernant la fondation Assurer l'avenir des gens du voyage suisses. En raison de retards dans l'entrée en vigueur de la loi, la participation au capital de fondation et la première contribution aux frais d'exploitation n'ont pas pu être inscrites dans le budget.

**Ad 316 Office fédéral de la santé publique**

3190.001 Les examens sanitaires de frontière sont effectués à l'aide d'appareils de radiographie, ces derniers devant être remplacés par étapes par des installations modernes conformément à l'O sur la protection radiologique. Les acquisitions prévues en 1994 n'ont pu être effectuées en partie qu'en 1995 par suite l'évalua-tion prolongée des appareils. Cependant aucun crédit n'a été budgétisé en 1996 pour l'achat du solde des appareils et d'autres qu'il faut remplacer rapidement, car au moment de l'établis-sement du budget, ces besoins supplémentaires n'étaient pas connus.

**Nachtragskredit I**  
**Kreditübertragung I (•)**

in Franken

**Crédit supplémentaire I**  
**Report de crédit I (•)**

en francs

	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1996		
<b>327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft</b>			<b>52 817 000</b>	<b>327</b>	<b>Office fédéral de l'éducation et de la science</b>
3180.007 Technologiefolgeabschätzung	286 663	1 092 400	317 000	3180.007	Evaluation des choix technologiques
3600.101 Stiftung 'Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung'	300 153 000	288 100 000	10 400 000	3600.101	Fondation 'Fonds national suisse de la recherche scientifique'
3600.116 Schwerpunktprogramm des Schweiz. Nationalfonds		33 500 000	2 100 000	3600.116	Programmes prioritaires du Fonds national suisse
4600.001 Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	83 999 724	85 000 000	40 000 000	4600.001	Aide aux universités, subventions pour les investissements
<b>329 ETH-Rat</b>			<b>18 715 000</b>	<b>329</b>	<b>Conseil des EPF</b>
3020.003 Schwerpunktprogramme	24 899 505	19 700 000	18 715 000	3020.003	Programmes prioritaires
<b>4 Justiz- und Polizeidepartement</b>			<b>3 000 000</b>	<b>4</b>	<b>Département de justice et police</b>
<b>408 Bundesamt für Zivilschutz</b>			<b>3 000 000</b>	<b>408</b>	<b>Office fédéral de la protection civile</b>
3110.002 Beschaffung von Zivilschutzmaterial	33 999 882	32 412 000	3 000 000	3110.002	Acquisition de matériel de protection civile
<b>5 Militärdepartement</b>			<b>10 680 000</b>	<b>5</b>	<b>Département militaire</b>
<b>510 Generalstab</b>			<b>10 300 000</b>	<b>510</b>	<b>Etat-major général</b>
3170.001 Friedensförderung	4 648 866	7 450 000	10 300 000	3170.001	Promotion de la paix
<b>570 Bundesamt für Landestopographie</b>			<b>380 000</b>	<b>570</b>	<b>Office fédéral de la topographie</b>
3110.001 Infrastruktur	988 686	1 346 000	380 000	3110.001	Infrastructure

**Begründung****Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft**

3180.007/Rückgängigmachen der Kompensationen, die, im Hinblick auf 3600.101/eine integrale Beteiligung der Schweiz am 4. EU-Forschungs-3600.116 rahmenprogramm, am Zahlungskredit 1996 vorgenommen wurden. Die EU-Forschungskredite werden entsprechend korrigiert.

4600.001 Auf Ende 1995 lag ein Zahlungsüberhang (Teil- und Schlusszahlungsbegehren der Hochschulkantone) im Umfang von rund 49 Mio. Franken vor. Mit dem Nachtragskredit soll eine Auswahl wichtiger Leistungsverpflichtungen abgetragen werden.

**Zu 329 ETH-Rat**

3020.003 Rückgängigmachen der Kompensationen, die, im Hinblick auf eine integrale Beteiligung der Schweiz am 4. EU-Forschungsrahmenprogramm, am Zahlungskredit 1996 vorgenommen wurden. Die EU-Forschungskredite werden entsprechend korrigiert.

**Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz**

3110.002 Aufgrund der Erfahrungen aus Katastrophenfällen drängen Kantone und Gemeinden auf die rasche Ausrüstung mit dem in der Materialliste 95 des Zivilschutzes vorgesehenen zusätzlichen Rettungsmaterial. Der beanspruchte Betrag wird bei den Kreditrubriken 408.3600.001, kantonale und kommunale Kurse (2 Mio. Franken) und 408.4600.001, Schutzbauten (1 Mio. Franken) gesperrt.

**Zu 510 Generalstab**

3170.001 BRB vom 21.2.1996. Unterstützung der OSZE-Mission in Bosnien-Herzegowina mit einer logistischen, militärischen Einheit. Gewöhnlicher Vorschuss.

**Zu 570 Bundesamt für Landestopographie**

3110.001 Verzögerungen bei der Beschaffung eines Laser-Teleskopes infolge von Fabrikationsengpässen des Lieferanten.

**Exposé des motifs****Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science**

3180.007/Annulation des compensations faites sur le crédit de paiement 3600.101/1996 en vue d'une participation intégrale de la Suisse au 4ème 3600.116 programme-cadre de recherche de l'UE. Les crédits pour les programmes de recherche de l'UE seront corrigés en conséquence.

4600.001 A fin 1995, les besoins supplémentaires de paiements (demandes de paiements partiels et finals des cantons universitaires) s'élevaient à quelque 49 millions de francs. Le crédit supplémentaire doit permettre de régler une partie des engagements de paiements importants.

**Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales**

3020.003 Annulation des compensations faites sur le crédit de paiement 1996 en vue d'une participation intégrale de la Suisse au 4ème programme-cadre de recherche de l'UE. Les crédits pour les programmes de recherche de l'UE seront corrigés en conséquence.

**Ad 408 Office fédéral de la protection civile**

3110.002 Les cantons et les communes, vu l'expérience acquise lors de catastrophes, insistent sur l'urgence d'acquérir le matériel de sauvetage supplémentaire tel que le prévoit la liste du matériel 95 de la protection civile. Le montant requis sera dès lors bloqué aux articles 408.3600.001, Cours cantonaux et communaux (2 mio de fr.) et 408.4600.001, Abris (1 mio de fr.).

**Ad 510 Etat-major général**

3170.001 ACF du 21.2.1996. Appui apporté à la mission de l'OSCE en Bosnie-Herzégovine par l'envoi d'une unité logistique militaire. Crédit provisoire.

**Ad 570 Office fédéral de la topographie**

3110.001 Retards dans l'acquisition d'un télescope-laser en raison de problèmes de fabrication auxquels le fournisseur est confronté.

<b>Nachtragskredit I</b>					<b>Crédit supplémentaire I</b>	
<b>Kreditübertragung I (•)</b>		Rechnung	Voranschlag	Nachtragskredite	<b>Report de crédit I (•)</b>	
		Compte	Budget	Crédits		
		1995	1996	supplémentaires		
in Franken				1996	en francs	
<b>6</b>	<b>Finanzdepartement</b>			<b>217 534 300</b>	<b>6</b>	<b>Département des finances</b>
<b>601</b>	<b>Finanzverwaltung</b>			<b>217 294 300</b>	<b>601</b>	<b>Administration des finances</b>
3190.007	Entschädigung KKW Graben AG	–	225 000 000	2 034 300	3190.007	Indemnisation, Centrale nucléaire Graben S.A.
3190.010	Abgeltung an Swisscontrol für vorzeitige Pensionierungen	–	–	164 360 000	3190.010	Indemnisation de Swisscontrol pour des retraites anticipées
4000.003	Zivile Bauten	432 534 689	475 164 000	• 50 900 000	4000.003	Constructions civiles

**Begründung****Zu 601 Eidg. Finanzverwaltung**

3190.007 Im Prozess der Kernkraftwerk Graben AG (KWG) gegen den Bund hat der Instruktionsrichter die Parteien aufgefordert, ihm im Januar 1996 mitzuteilen, ob ein gerichtlicher Vergleich zustande gekommen ist. Ansonsten wird er mit der Beweiserhebung beginnen. Die KWG ist nach wie vor bereit, einen Vergleich abzuschliessen, wenn er demjenigen entspricht, der letztes Jahr an der fehlenden Zustimmung der Finanzdelegation gescheitert ist, d.h. 225 Millionen zuzüglich Zins ab 5. September 1995 bis zum 15. Januar 1996. Die KWG kommt dem Bund allerdings entgegen, indem sie auf die Hälfte der aufgelaufenen Zinsen verzichtet, sofern der Betrag spätestens Mitte Januar ausbezahlt wird. Der vereinbarte Betrag beläuft sich somit auf gesamthaft 227 034 300 Franken. Da die EFV lediglich über einen Prozessführungskredit von 225 Millionen verfügt (vgl. Kreditrubrik Nr. 601.3190.007), kann sie den Vergleich nur abschliessen, wenn der Bundesrat die fehlenden 2 034 245 Franken mittels dringlichem Vorschuss bewilligt. Angesichts der Tatsache, dass die Beweislage für den Bund ungünstig und das Prozessrisiko sehr hoch ist, sollte der Vergleich aus der Sicht des Bundes unbedingt abgeschlossen werden. Er kann sowohl aus rechtlichen als auch aus politischen Gründen durchaus als angemessen bezeichnet werden.

3190.010 Ausgliederung der swisscontrol (sc) aus dem Bundeshaushalt gemäss BRB vom 25.9.1995. Zu diesem Zweck tritt der Bund die zur Erfüllung ihres Auftrages notwendigen Bauten und Anlagen zu den im Vertrag zwischen dem EFD und der sc festgelegten Werten im Gesamtbetrag von 197 650 673 Franken ab. Im Gegenzug hat der Bund die von der sc zu übernehmenden Ansprüche der Flugverkehrsleiter auf vorzeitige Pensionierung im Betrage von 164 360 000 Franken (notwendige Rückstellung per 1.1.96). Die verbleibende Differenz dient der Erhöhung des Aktienkapitals der sc um 19,9 Millionen und der Schaffung einer Agioreserve.

Die Abgeltung an die sc für die Übernahme der Verpflichtungen aus vorzeitigen Pensionierungen ist als Ausgabe in der Finanzrechnung einzustellen. Der Gegenwert der dafür abgetretenen Sachwerte erscheint als Verkaufserlös ebenfalls in der Finanzrechnung (Rubrik 601.6000.002). Bei der Aufstockung des Aktienkapitals der sc um 19,9 Millionen in Form einer Sacheinlage handelt es sich um einen reinen Aktivtausch für den gleichen Zweck. Eine blossige Umbuchung innerhalb der Bundesbilanz ist daher zulässig. Im Umfang der nicht bilanzierungsfähigen Agioreserve muss eine nicht budgetierte Wertberichtigung zulasten der Erfolgsrechnung vorgenommen werden. Der Kredit bleibt bis zur Unterzeichnung des Vertrages durch den Vorsteher EFD gesperrt.

4000.003 Bei diversen Grossprojekten (z.B. bei den Verwaltungsgebäuden in Bern und Ittigen sowie mehreren Vorhaben im ETH-Bereich, insbesondere der Verlegung der EPFL nach Ecublens) musste eine deutliche Verzögerung des Baufortschritts hingenommen werden. Verschiedene Verzögerungen des Baubeginns und Einsparungen in Grossprojekten (ETHZ Hönningerberg, 3. Ausbaustappe; Bundesbauten Flughafen Bern-Belp; Bundesgericht Lausanne) führten zu erheblichen Minderausgaben im Jahre 1995. Der Kauf der Nachbarliegenschaft der EMPA Dübendorf («MBA-Gebäude») konnte nicht wie vorgesehen abgewickelt werden. Um die finanzrechtlich korrekte Abwicklung des Tausches der Villa Rose in Genf (ehemals lettisches Grundeigentum) gegen das Botschaftsgebäude in Moskau zu gewährleisten, muss die Rubrik mit dem Erwerbspreis von rund 8,9 Millionen Franken belastet werden. Der entsprechenden Einnahmenrubrik wird derselbe Betrag gutgeschrieben. Die vorerwähnten Umstände führen zu einem erhöhten Kreditbedarf im Jahre 1996.

**Exposé des motifs****Ad 601 Administration des finances**

3190.007 Dans le procès opposant la Centrale nucléaire de Graben S.A. (CNG) à la Confédération, le juge d'instruction a enjoint les parties de lui indiquer en janvier 1996 si une transaction passée en justice avait abouti. Si tel n'est pas le cas, le recueil des preuves débutera. Comme auparavant, la CNG est prête à conclure une transaction si elle correspond à celle qui a échoué l'an passé faute de l'approbation de la délégation des finances, à savoir si elle porte sur une somme de 225 millions plus les intérêts du 5 septembre 1995 au 15 janvier 1996. La CNG fait une concession à la Confédération puisqu'elle renonce à la moitié des intérêts qui lui sont dus si le montant lui est versé au plus tard à mi-janvier. Le montant arrêté s'élève dès lors à 227 034 300 francs au total. Comme l'AFF ne dispose que d'un crédit de 225 millions pour conduire le procès (voir l'article 601.3190.007), elle ne peut conclure une transaction que si le Conseil fédéral accorde les 2 034 245 francs manquants par le biais d'un crédit provisoire urgent. Compte tenu du fait que l'état des preuves est défavorable à la Confédération et que le risque de procès est très élevé, la Confédération estime qu'il faut absolument accepter la transaction. Elle peut en effet être considérée comme tout à fait convenable tant du point de vue juridique que politique.

3190.010 Séparation de Swisscontrol (SC) des comptes de la Confédération selon ACF du 25.9.1995. A cette fin, la Confédération cède à ce dernier les constructions et installations nécessaires à l'accomplissement de son mandat pour un montant total de 197 650 673 francs, montant fixé par contrat entre le DFF et SC. En contrepartie, la Confédération doit indemniser les droits des contrôleurs de la circulation aérienne à une retraite anticipée s'élevant à 164 360 000 francs, droits qui doivent être repris par SC (provision requise au 1er janvier 1996). Le solde restant sert à relever le capital social de SC de 19,9 millions et à créer une réserve agio.

L'indemnité versée à SC pour la reprise des engagements résultant de retraites anticipées figure comme dépense dans le compte financier. La contrepartie des valeurs cédées à cet fin apparaît également comme produit de vente dans le compte financier (article 601.6000.002). Concernant l'augmentation du capital social de SC de 19,9 millions de francs sous forme d'apport en nature, il s'agit d'une véritable permutation dans l'actif pour la même affectation. C'est pourquoi il est possible d'effectuer une simple extourne au sein du bilan de la Confédération. Au titre de la réserve agio figurant au bilan, il faut effectuer une réévaluation à charge du compte de résultats, réévaluation qui n'était pas prévu lors de l'établissement du budget. Le crédit reste bloqué jusqu'à la signature du contrat par le Chef du DFF.

4000.003 Retards importants dans l'avancement des travaux de divers grands projets (par, ex., les bâtiments administratifs de Berne «Emchareal» et d'Ittigen, ainsi que plusieurs projets dans le domaine des EPF, notamment le transfert de l'EPFL à Ecublens). Dépenses moindres en 1995 en raison de divers retards dans le début des travaux de construction et d'oppositions concernant des projets de grande envergure (EPFZ Hönningerberg, 3ème étape de construction; constructions fédérales, aéroport de Bern-Belp, Tribunal fédéral de Lausanne). L'achat de l'immeuble voisin du LFEM Dübendorf (MBA-Gebäude) n'a pas pu être effectué comme prévu. Pour le règlement, correct sous l'angle du droit financier, de l'échange de la Villa Rose à Genève (ancienne propriété de la Lettonie) contre le bâtiment d'ambassade à Moscou, le prix d'acquisition de quelque 8,9 millions doit être imputé à ce crédit. L'article de recettes correspondant doit être bonifié du même montant. Les circonstances susmentionnées provoquent une hausse des besoins financiers en 1996.

<b>Nachtragskredit I</b>					<b>Crédit supplémentaire I</b>	
<b>Kreditübertragung I (•)</b>		Rechnung	Voranschlag	Nachtragskredite	<b>Report de crédit I (•)</b>	
		Compte	Budget	Crédits		
		1995	1996	supplémentaires		
in Franken				1996	en francs	
<b>611</b>	<b>Finanzkontrolle</b>			<b>80 000</b>	<b>611</b>	<b>Contrôle des finances</b>
3180.001	Kommissionen und Honorare	51 600	52 000	80 000	3180.001	Commissions et honoraires
<b>612</b>	<b>Bankenkommission</b>			<b>160 000</b>	<b>612</b>	<b>Commission des banques</b>
3000.001	Vergütungen an Kommissionsmitglieder	351 206	380 700	160 000	3000.001	Indemnités versées aux commissaires
<b>7</b>	<b>Volkswirtschaftsdepartement</b>			<b>193 750 000</b>	<b>7</b>	<b>Département de l'économie publique</b>
<b>703</b>	<b>Bundesamt für Aussenwirtschaft</b>			<b>260 000</b>	<b>703</b>	<b>Office fédéral des affaires économiques extérieures</b>
3190.001	Konferenzkosten	1 721 212	205 500	260 000	3190.001	Frais de conférence
<b>705</b>	<b>Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit</b>			<b>3 000 000</b>	<b>705</b>	<b>Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail</b>
3600.301	Bürgschaftsgewährung in Berggebieten	5 709 670	3 041 000	3 000 000	3600.301	Octroi de cautionnements en régions de montagne
<b>707</b>	<b>Bundesamt für Landwirtschaft</b>			<b>190 000 000</b>	<b>707</b>	<b>Office fédéral de l'agriculture</b>
3600.210	Oeko-Beiträge	252 397 960	450 000 000	90 000 000	3600.210	Contributions écologiques
3600.211	Ergänzende Direktzahlungen	794 814 382	800 000 000	90 000 000	3600.211	Paiements directs complémentaires
4200.004	Darlehen für die Fleischverwertung	-	-	10 000 000	4200.004	Placement de la viande, prêts
<b>720</b>	<b>Bundesamt für Veterinärwesen</b>			<b>270 000</b>	<b>720</b>	<b>Office vétérinaire fédéral</b>
3600.005	Entschädigung für Tierverluste	-	-	270 000	3600.005	Indemnités pour pertes d'animaux

**Begründung****Zu 611 Eidg. Finanzkontrolle**

3180.001 Mehrbedarf für Wirtschaftlichkeitsprüfungen gemäss revidiertem Finanzkontrollgesetz.

**Zu 612 Eidg. Bankenkommision**

3000.001 Wahl des neuen Präsidenten der EBK auf den 1. Januar 1996 gemäss BRB vom 25. Oktober 1995 und ergänzendem Brief des GS EFD vom 24. November 1995 (Kontierung). Mehrbedarf infolge Zusatzvergütung an den neuen Präsidenten bis zum Erreichen des 62. Altersjahres. Gewöhnlicher Vorschuss.

**Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft**

3190.001 Im Rahmen des Schweizer Vorsizes von EUREKA (1994/95) wurde für 1995 ein Betrag von rund 2,4 Millionen budgetiert. Dieser Kredit wurde nicht vollständig verwendet. Die beantragte Kreditübertragung beläuft sich auf 260 000 Franken und dient der Durchführung von zwei «Brokerage Events» in der Schweiz («Partnerbörsen» für kleine und mittlere Unternehmungen aus EUREKA-Mitgliedländern). Diese Anlässe wurden während des Schweizer Vorsizes beschlossen, konnten aber nicht durchgeführt werden.

**Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit**

3600.301 Höhere Bürgschaftsverluste als bei der Budgetierung angenommen wurde. Gewöhnlicher Vorschuss 1 Millionen.

**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**

3600.210 Mehraufwendungen gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 24. Januar 1996 über die bäuerlichen Begehren von Herbst 1995 (Totalrevision der Oeko-Beitragsverordnung vom 26.4.93). Erhöhung der Beitragsansätze für extensiv genutzte Wiesen auf stillgelegtem Ackerland, die Integrierte Produktion, den Biologischen Landbau und die Kontrollierte Freilandhaltung. Mehrbeteiligung der Landwirte an den bestehenden Oeko-Massnahmen. Einführung eines Förderungsprogrammes für besonders tierfreundliche Stallhaltungssysteme.

3600.211 Mehraufwendungen gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 24. Januar 1996 über die bäuerlichen Begehren vom Herbst 1995 (Änderung der Direktzahlungsverordnung vom 26. April 1993). Erhöhung des Grundbeitrages pro Betrieb um 1 500 Franken für das Jahr 1996.

4200.004 BRB vom 24. Januar 1996 über die Gewährung eines zinslosen Überbrückungsdarlehens an die Schweiz. Genossenschaft für Schlachtvieh und Fleischversorgung. Zur Verhinderung eines weiteren Preiszusammenbruchs und zur Marktentlastung sind zusätzliche Verwertungsmassnahmen erforderlich, zu deren Finanzierung die Mittel des «Rückstellungsfonds Fleisch» nicht ausreichen. Die Ausgabe wird aktiviert. Gewöhnlicher Vorschuss 5 Millionen.

**Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen**

3600.005 Erstmalige Entschädigung eines Tierverlustes infolge Auftretens der hochansteckenden «Newcastle Krankheit (NCD)» gemäss Art. 31 Abs 3 des Tierseuchengesetzes (TSG) vom 1. Juli 1966 und Art. 98 Abs. 1 der Tierseuchenverordnung (TSV) vom 27. Juni 1995, wofür noch keine Kreditrubrik zur Verfügung steht. Gewöhnlicher Vorschuss.

**Exposé des motifs****Ad 611 Contrôle des finances**

3180.001 Besoins supplémentaires pour les contrôles de rentabilité au sens de la loi révisée sur le Contrôle fédéral des finances.

**Ad 612 Commission des banques**

3000.001 Election du nouveau Président de la CFB au 1er janvier 1996 selon ACF du 25 octobre 1995 et la lettre complémentaire du Secrétariat général du DFF. Hausse des besoins financiers due au versement d'une indemnité supplémentaire au nouveau Président jusqu'à sa 62e année. Crédit provisoire.

**Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures**

3190.001 Dans le cadre de la présidence suisse d'EUREKA (1994/95), un montant de quelque 2,4 millions de francs a été budgétisé pour 1995. Ce crédit n'a pas été utilisé entièrement. La demande de report de crédit s'élève à 260 000 francs et doit servir au financement de deux «brokerage events» en Suisse («bourses aux idées» réunissant de petites et moyennes entreprises des pays membres d'EUREKA). La décision d'organiser ces manifestations avait été prise durant la présidence suisse, mais ces deux manifestations n'avaient finalement pas pu avoir lieu.

**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail**

3600.301 Les pertes sur cautionnement sont plus élevées qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget. Crédit provisoire de 1 million de francs.

**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture**

3600.210 Dépenses supplémentaires en vertu de l'ACF du 24 janvier 1996 relatif aux requêtes paysannes de l'automne 1995 (révision totale de l'O du 26 avril 1993 sur les contributions écologiques). Relèvement des taux applicables aux contributions prévues pour les mesures suivantes: prairies extensives aménagées sur des terres gelées, production intégrée, culture biologique et détention contrôlée d'animaux en plein air. Participation accrue des agriculteurs aux mesures écologiques existantes. Introduction d'un programme visant à promouvoir des systèmes de stabulation particulièrement respectueux des animaux.

3600.211 Dépenses supplémentaires en vertu de l'ACF du 24 janvier 1996 relatif aux requêtes paysannes de l'automne 1995 (modification de l'O du 26 avril 1993 sur les paiements directs). Majoration de la contribution de base de 1 500 francs par exploitation pour 1996.

4200.004 ACF du 24 janvier 1996 concernant un prêt de transition à la Coopérative suisse pour l'approvisionnement en bétail de boucherie et en viande. Comme il faut à tout prix éviter une nouvelle chute des prix et alléger le marché, des mesures supplémentaires de placement s'imposent, le «fonds de réserve pour la viande» ne suffisant pas à en assurer le financement. La dépense est capitalisée. Crédit provisoire de 5 millions de francs.

**Ad 720 Office vétérinaire fédéral**

3600.005 Versement des premières indemnités pour pertes d'animaux par suite de l'apparition de la maladie de Newcastle (NCD), une épizootie hautement contagieuse, conformément à l'article 31, 3e al., de la loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE) et à l'art. 98, 1er al., de l'O du 27 juin 1995 sur les épizooties, indemnités pour lesquelles il n'existe encore pas d'article budgétaire. Crédit provisoire.

<b>Nachtragskredit I Kreditübertragung I (•)</b>		<b>Crédit supplémentaire I Report de crédit I (•)</b>				
		Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1996		
in Franken		en francs				
<b>723</b>	<b>Bundesamt für Konjunkturfragen</b>			<b>220 000</b>	<b>723</b>	<b>Office fédéral des questions conjonctu- relles</b>
3180.002	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	2 914 298	700 000	• 220 000	3180.002	Mandats de recherche et de développement
<b>8</b>	<b>Verkehrs- und Energie- wirtschaftsdepartement</b>			<b>39 430 000</b>	<b>8</b>	<b>Département des trans- ports, des communica- tions et de l'énergie</b>
<b>802</b>	<b>Bundesamt für Verkehr</b>			<b>1 000 000</b>	<b>802</b>	<b>Office fédéral des transports</b>
3180.002	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	1 039 938	1 950 000	1 000 000	3180.002	Mandats de recherche et de développement
<b>806</b>	<b>Bundesamt für Strassenbau</b>			<b>38 430 000</b>	<b>806</b>	<b>Office fédéral des routes</b>
3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	218 653 006	161 400 000	38 430 000	3600.001	Routes nationales, gros entretien

**Begründung****Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen**

3180.002 Übernahme des EUREKA-Vorsitzes 1994/95 durch die Schweiz (BRB vom 28.9.1992). Zum Zeitpunkt der Budgetierung war nicht voraussehbar, welche Aktivitäten im Zusammenhang mit dem EUREKA-Vorsitz 1996 noch zu Zahlungen führen würden. Dies betrifft besonders die Durchführung von zwei «Brokerage-Events» (Technologie-Partner-Börsen) und der damit verknüpften Evaluationen. Dadurch nicht volle Beanspruchung der für 1995 bereitgestellten Mittel und Verschiebung von Zahlungen auf 1996.

**Zu 802 Bundesamt für Verkehr**

3180.002 Die termingerechte Realisierung der Bahnreform verlangt, dass für die nötigen Vertiefungsarbeiten externe Sachverständige zugezogen werden müssen. Zu klären sind insbesondere Fragen der Ausgestaltung und des Geltungsbereichs beim Netzzugang, der künftigen Strategie beim Güterverkehr, der Beziehungen zwischen den SBB und den KTU sowie die finanziellen Folgen. Die entsprechenden Aufwendungen konnten nicht ins Budget 1996 aufgenommen werden, weil die Entscheide zum weiteren Vorgehen in der Bahnreform erst nach Abschluss der materiellen Behandlung gefällt wurden. Der Bundesrat hat das EVED ermächtigt, einen entsprechenden Nachtragskredit anzugehen. Gewöhnlicher Vorschuss.

**Zu 806 Bundesamt für Strassenbau**

3600.001 Die Budgeteingabe ASB für das Jahr 1996 ging davon aus, dass die neuen tieferen Beitragssätze gemäss Bundesgesetz über die Sanierungsmassnahmen 1994 ab 1. Januar 1996 in Kraft treten. Aus rechtlichen Gründen musste eine Übergangsbestimmung in die Verordnung über die Nationalstrassen vom 18. Dezember 1995 aufgenommen werden (Art. 59), die dieser Annahme nicht entspricht.

**Exposé des motifs****Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles**

3180.002 Prise en charge par la Suisse de la présidence d'EUREKA 1994/95 (ACF du 28.09.1992). Au moment de la budgétisation, il n'était pas possible de prévoir quelles activités en rapport avec la présidence d'EUREKA entraîneraient encore des paiements en 1996. Ceci concerne en particulier la réalisation de deux «Brokerage Events» (bourses aux partenaires technologiques) et des évaluations y afférentes. Il en résulte une utilisation incomplète du crédit mis à disposition pour 1995 et le report de paiements à 1996.

**Ad 802 Office fédéral des transports**

3180.002 La réalisation dans les délais de la réforme des chemins de fer exige le recours à des experts externes chargés des études approfondies nécessaires. Ils doivent notamment analyser des problèmes relatifs à la réglementation et au champ d'application concernant l'accès au réseau, la stratégie future afférente au transport de marchandises, les relations entre les CFF et les ETC, ainsi que leurs conséquences financières. Les charges correspondantes n'ont pas pu être inscrites dans le budget pour 1996, vu que les décisions relatives à la nouvelle procédure en matière de réforme ferroviaire n'ont été prises qu'une fois que le traitement matériel a été arrêté. Le Conseil fédéral a autorisé le DFTCE à demander le crédit supplémentaire approprié. Crédit provisoire.

**Ad 806 Office fédéral des routes**

3600.001 Lors de l'élaboration du budget pour 1996, l'OFR est parti du principe que les nouveaux taux de subventionnement, revus à la baisse conformément à la LF sur les mesures d'assainissement 1994, entreraient en vigueur à partir du 1er janvier 1996. Pour des raisons d'ordre juridique, il a fallu intégrer, dans l'O sur les routes nationales du 18 décembre 1995, une disposition transitoire (art. 59) qui est toutefois contraire au principe adopté.

## Verpflichtungskredite I

## Crédits d'engagements I

in Franken	Objektkredit Crédit d'engagement	Zusatzkredit Crédit additionnel	en francs
<b>Total</b>	<b>36 012 480</b>	<b>10 000 000</b>	<b>Total</b>
<b>Finanzdepartement</b>		10 000 000	<b>Département des finances</b>
<b>Finanzverwaltung</b>			<b>Administration des finances</b>
Zusatzkredit auf Rubrik 601.4000.003 «Zivile «Bauten/Liegenschaften» für dringlichen Liegenschaftserwerb der Schweiz. Vertretung im Ausland		10 000 000	Crédit additionnel afférent à l'article 601.4000.003 «Constructions civiles/acquisition d'immeubles», pour l'acquisition urgente d'immeubles destinés aux représentations suisses à l'étranger
<b>Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement</b>	<b>36 012 480</b>		<b>Département des transports, des communications et de l'énergie</b>
<b>Bundesamt für Wasserwirtschaft</b>			<b>Office fédéral de l'économie des eaux</b>
Ausrichtung von Ausgleichsbeiträgen als Abgeltung von Ertragseinbussen infolge unterbliebener Nutzung von Wasserkraft im Fall «Greina»	36 012 480		Versement d'indemnités visant à compenser les pertes subies en raison de la non-utilisation de la force hydraulique dans l'affaire «Greina»

## **Botschaft über den Nachtrag I zum Voranschlag für 1996**

### **Message concernant le supplément I du budget 1996**

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1996
Année	
Anno	
Seite	1-20
Page	
Pagina	
Ref. No	90 001 507

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert.  
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances.  
Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dai Amministrazione federale delle finanze.